

協興 HIP HING 傳語 VOICE

ISSUE 65 | 2014

創新科技開拓建築新里程

New Technology Leads Construction To
A New Horizon

TAI PO

大埔



協興建築
HIP HING CONSTRUCTION

新創建集團成員 Member of NWS Holdings

董事總經理的話

Message from the Managing Director



過去一年，在各位同事的努力及專業表現下，公司贏得多項新工程合約，包括西九文化區戲曲中心、紅磡灣香格里拉大酒店、國泰航空飲食服務設施擴建工程，以及港怡醫院等大型項目，印證了協興的實力及客戶對我們的信任。然而，我們不單在業務發展上取得輝煌成績，在履行企業社會責任方面亦屢獲獎譽，其中以協興-惠保義工隊贏得「香港傑出企業公民獎(義工隊組別)銀獎」最為鼓舞。我深信把企業社會責任融入業務發展當中，不但符合社會及客戶對我們的期望，而且能推動公司持續發展，加強正面的品牌形象。

企業社會責任不限於義工服務，還包含遵循法規、改善員工的工作及生活、推動環保、對客戶及合作夥伴承擔應有的責任等元素。我希望每個工地及部門都在日常工作中積極履行這些責任。例如今期封面故事的主角大埔寶鄉街公共房屋發展項目，在工程進行期間，突破固有的建築方法，憑新科技及創意，研發出各樣有助安全及環境管理的措施及工具，大大提升了工作效率及工地的安健環水平，值得其他工地借鏡。

踏入2015年，新工程將陸續展開，而不少同事都調派到新的崗位。我們應當放下過往的得與失，懷著一直累積的寶貴知識和經驗，重新為未來的工作和挑戰作好規劃，堅守著「誠信可靠」、「安全至上、品質並重、保護環境」、「團隊精神」、「高效營運」，以及「不斷創新、持續發展」等集團使命，令協興繼續成為值得信賴的承建商。

最後，我祝大家在新一年工作順利，身體健康！

董事總經理朱達慈

Due to the technical expertise and professionalism of our colleagues, and the continuing trust our customers have in our ability to deliver high quality projects, Hip Hing was awarded a number of new contracts for major building projects in the latter part of 2014. These included the Xiqu Centre at the West Kowloon Cultural District; a new Shangri-La Hotel at Hung Hom Bay; the Expansion of the Cathay Pacific Catering Services Facility at Chek Lap Kok and the Gleneagles Hong Kong Hospital at Wong Chuk Hang. In addition to these brilliant business results, we also received a series of awards for outstanding corporate social responsibility (CSR) practices. In particular I am delighted that the efforts and sustained commitment of the Hip Hing-Vibro Volunteer Team has been recognized, with a silver award in the HKPC's 5th Hong Kong Corporate Citizenship Awards (Volunteer Team Category).

I am convinced that making CSR an integral part of our daily operations enables us to meet the expectations of society, our clients and the communities in which we work. Yet CSR is not confined to voluntary services. It also embraces compliance with laws and regulations; care for our staff; care for the environment; and ensuring our business relationships with clients and subcontractors are characterized by honesty, fairness and integrity. Our corporate values are aligned with good CSR practice. This is illustrated in the cover story about the Po Heung Street Public Rental Housing Development, where teamwork and innovative thinking has enabled our project team to leverage new technology to create a greener and safer working environment. We must all strive to commit to these values every day.

As we move into the new year and new projects commence, a lot of frontline staff will be assigned to new positions. When this occurs we must all take with us the precious knowledge and experiences gained in preparation for the challenges ahead. Combining technical expertise and professionalism with a continued adherence to Hip Hing's values, of "Integrity", "Safety, Quality and environmental protection", "Teamwork", "Operational efficiency" and "Innovation and sustainability" will enable Hip Hing to further gain and maintain our client's trust.

As 2015 begins, I wish you and your family a happy, healthy and prosperous new year!

TC Chu, Managing Director

目錄 Contents

P.2	董事總經理的話 Message from the Managing Director
P.4	封面故事 Cover Story
P.10	共創佳績 Achievements
P.14	協興動向 Events in Focus
P.17	YMC通訊 YMC Report
P.18	集團消息 Group News
P.19	樂活點滴 Titbits
P.20	工程概覽 Project Highlights
P.22	康樂速遞 Recreation Express
P.27	關愛社群 Caring
P.30	員工天地 Staff Corner 活動前瞻 Upcoming Activities
P.31	知人善任 Staff Promotions 有獎問答遊戲 Quiz



P.9



P.20

P.25



編輯委員會：

文屹山
李珮鈴
何國聰
林海峰
林麗娟
吳海迪
陳樂恩
鄭志強
關美菁
顏秋南

Editorial Committee:

John Man
Ada Lee
Malcolm Ho
Wilson Lam
Camilla Lum
Haide Ng
Vien Chan
CK Kwong
Constance Kwan
CN Ngan



協興 · 傳語 QR Code
Hip Hing · Voice QR Code

協興建築集團 Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道 8 號 其士商業中心 11 樓
11/F., Chevalier Commercial Centre, No. 8 Wang Hoi Road,
Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2525 9251 傳真 Fax: (852) 2845 9295

協興建築集團成員包括：

Members of the Hip Hing Construction Group:

協興建築有限公司	Hip Hing Construction Co Ltd.
協興建業有限公司	Hip Hing Builders Co Ltd.
協興工程有限公司	Hip Hing Engineering Co Ltd.
惠保(香港)有限公司	Vibro (H.K.) Ltd.
惠保建築有限公司	Vibro Construction Co Ltd.



創新科技開拓建築新里程 New Technology Leads Construction to a New Horizon

科技在建築界的應用越趨廣泛，為項目管理帶來一番改革。由協興工程承建的大埔寶鄉街公共房屋發展項目及洪水橋13區公共交通交匯處工程（下稱「寶鄉街項目」）走在建築科技的最前線，不單採用發展成熟的科技產品來改善工作效率，亦與本港大學合作研發具前瞻性的電子安全裝置。今期《協興·雋語》特別請來這支敢於突破的團隊，與大家分享科技怎樣開拓出建築新里程。

The Po Heung Street project team, the team undertaking the construction of the public rental housing development at Po Heung Street, Tai Po and a public transport interchange at Hung Shui Kiu Area 13 Phase 2, is one of the most tech-savvy teams in Hip Hing. They not only take advantage of existing construction technologies to enhance safety, efficiency and reduce energy consumption, but also teamed up with local universities to help turn laboratory concepts into practical technology applications suited to the needs of the construction industry.



協興工程合約經理陳國宗先生（Kent）近年帶領工程團隊兩度與香港房屋委員會（房委會）合作，專責興建公共房屋項目。先有2012落成的葵涌大白田街的公屋項目「石歡樓」，現在則忙於管理大埔寶鄉街公屋項目。Kent表示房委會建築工程合約招標制度與私人發展商不同：「房委會採用評分制，每季就承建商過去的工程質量、進度及合約管理表現作出評分，分數會成為下次招標的考慮因素。」可見，協興連番贏得房委會合約，工程團隊的出色表現應記一功。另外，在房委會大力支持下，寶鄉街公屋項目的工程團隊（下稱「寶鄉街團隊」）積極把科技融入工地的每個角落，以創新方法加強安全、環保及風險管理，引領業界開創先河。



（左起）安全主任謝翠珊小姐、副工程項目經理鄒家麟先生、工程合約經理陳國宗先生，以及高級安全主任陳迦菴先生

(From left) Ms Tracy Tse, Safety Officer; Mr Terence Chow, Deputy Project Manager; Mr Kent Chan, Contracts Manager; Mr Chan Ka Lun, Senior Safety Officer

BIM立體模擬工程進度

近年建築界流行使用「建築資訊模型」(BIM)把平面的建築圖具體呈現於人前。而寶鄉街工程卻是少數聘請全職BIM技術人員長駐工地的項目。Kent表示，BIM讓工程團隊預先檢視建築物的虛擬立體模型，透過實時建築進度模擬，協助他們在規劃、設計、施工等階段作更佳部署。此外，寶鄉街團隊亦會針對特別工序製作獨立的BIM動畫，「我們利用立體模擬向前線工友講解一些較繁複的工序，令他們從多角度了解建築結構及安全施工程序，有利提升工作效率及安全水平。」

The Po Heung Street project employed a site based team of Building Information Modelling (BIM) specialists to transform 2D construction drawings into 3D rendered models. BIM provides real-time visualisation of the project, allowing the project team to better plan works at the various stages of construction. 'BIM animation is also used to enhance communication with frontline workers on complicated working procedures,' said Mr Kent Chan, Contracts Manager. 'We can show building structures at different angles and inform the workers of the risks and necessary safety precautions.'

參與科技研究 安全更勝一籌

寶鄉街團隊不單緊貼業界脈搏，甚至協助業界開拓科技的應用範疇。他們於2013年與「香港理工大學建築虛擬模型實驗室」展開合作，研究以「主控式建築管理系統」(PCMS)加強工地安全管理。PCMS採用無線測距及三角定位的原理，透過定位標籤收發位置訊號，有助提升工友的安全意識。協興高級安全主任陳迦藩先生表示，這套雙向且實時的預警系統於去年4月及8月分別在洪水橋交通匯處及寶鄉街項目試驗，「我們在工地的不同角落、機械上及工友的安全帽上加裝定位標籤，若工友走近危險區域或運作中的機械，系統便會自動向工友或機械駕駛者發出語音警示，及時避免意外發生。」PCMS亦可統計工友最常踏入的高危範圍，令團隊可制定具針對性的安全措施。

與此同時，他們亦構思及研發了一套結合RFID標籤及手機應用程式的方案，用作監察地盤內的車輛或機械駕駛速度。去年11月在寶鄉街進行了實地測試，為公司剗車機手的安全帽裝上RFID標籤，若系統偵測到機手超速駕駛，便會發信息至相關人員的智能手機，以便採取跟進行動。

Since 2013, the project team has teamed up with the Construction Virtual Prototyping Laboratory of the Hong Kong Polytechnic University to develop the Proactive Construction Management System (PCMS). Being deployed at site since from April 2013, PCMS is a two-way, real-time alarm system that can alert workers to the proximity of operating machines and high risk areas of a site. 'GPS sensors are installed on the helmets of workers,' said Mr Chan Ka Lun, Senior Safety Officer. 'If a worker approaches a danger zone or is in the vicinity of an operating machine, the PCMS will generate a timely warning voice signal to alert them to the potential risks.' The system also records and provides data about the frequency of workers entering danger zones, so that the project team can enhance their safety measures accordingly.

Besides working with local universities, the project team also leveraged RFID technology to monitor the speed of trucks travelling within the site. RFID tags are pasted onto the helmets of truck drivers to allow sensors around the site to detect their driving speeds. If a truck is exceeding the site speed limit, the system will send an alert message to the smartphones of the project team for follow-up actions. The device successfully completed a trial run at the Po Heung Street project in November 2014.



房屋署副署長馮宜萱女士於2014年8月到訪寶鄉街項目工地，親身體驗PCMS的成效

Ms Ada Fung, Deputy Director of Housing (Development & Construction) of Hong Kong Housing Authority, visited Po Heung Street Project in August 2014 to try PCMS



小科技 大環保

寶鄉街團隊不單活用科技來改善工地安全，亦藉著一些小發明提升工地的環保水平。例如他們與協興機械部合作，引入智能熄匙剷車 - 如果剷車閒置超過三分鐘便會自動停車熄匙，減少燃油消耗及溫室氣體排放；他們又在會議室安裝電磁性插卡取電開關，以及為照明燈裝上移動感應器，加強節約能源。

The application of technology at the Po Heung Street project is not limited to site safety. Through technology, the project team introduced the idle-stop system to limit the idling of trucks, as well as the magnetic keycard system and motion sensors to achieve strict lighting control at conference rooms. These are effective methods to strive towards saving energy.



工程團隊不時與香港理工大學代表開會，調整PCMS的實際應用情況
The project team and representatives from the Hong Kong Polytechnic University meet regularly to adjust the performance of PCMS



工地辦公室內設有插卡取電掣和人體移動感應器，節約能源
Magnetic keycard system and a motion sensor at Site office help save energy



環保型剷車同時設有智能拍卡系統，只允許授權之操作人員使用，不但節省燃油亦能保障工友安全
As a fuel-saving and safety measure, only authorised operators can use their smart cards to unlock a truck

靈活應變處理工程挑戰

寶鄉街團隊雖然是科技先鋒，但從不忽略人性化的工地措施。協興副工程項目經理鄧家麟先生（Terence）指出，由於地盤位處大埔墟核心地段，與民居相隔僅四至五米，工程隊伍須採取適當的措施，盡可能減低對區內市民造成的影響。除了在工地外圍罩上棚網，減少砂石塵埃飄揚外，也避免大型車輛在繁忙時間進出地盤，以紓緩對路面交通的負荷。加上地盤與鐵路路軌相距少於30米，工程人員要確保機械吊運時不可超越指定範圍，以免觸及架空電纜。

項目的另一挑戰是地盤面積不大，沒有充足的作業空間，故工程的前期策劃尤其重要。Terence說：「我們盡量讓不同單位及樓層共用鐵模，配合對飛式設計，以減少兩棟大樓所需的鐵模數量。這樣可以節省鐵模儲存空間，亦能縮短建造時間。」



工程團隊定期每兩個月與大埔鄉事委員會開會，了解他們對工程的關注，並作出適時回應

Regular meetings with the Tai Po Rural Committee and neighboring residents

首推電力檢查「指差呼稱」



機房電工以一呼一應的對答形式，辨識及核實工地電力系統檢查工序
“Pointing and Calling” Programme is used in monthly checking of circuit boxes

雖然科技為建造業帶來不少新突破，應用亦與日俱增，但是，工程中不少高危工序仍須依靠人手完成。有見及此，團隊去年率先把「指差呼稱」工作危害警覺計劃引進至工地電力系統檢查程序當中，開創業界先河。協興安全主任謝翠珊小姐（Tracy）指出：「電工需要每月檢查工地電力系統，涉及電力接駁及進行帶電工作等高危工序。『指差呼稱』的一呼一喚對答形式讓工友在保持警覺的狀態下辨識和核實工作程序，按步就班，減低遺漏檢查的機會和工傷事故。」此方法更為寶鄉街團隊帶來第十三屆香港職業安全健康大獎「指差呼稱大獎優異獎」。

Despite advances in technology, many high risk tasks at site still rely heavily on human input, such as the monthly checking of circuit boxes. The Po Heung Street Project was the first to apply the “Pointing and Calling” Work Hazards Alert Programme to the working procedure of checking electrical circuit boxes. ‘Under this pilot programme, a team of electricians speak to each other clearly about the status of identifying, carrying out and finishing a procedure,’ said Ms Tracy Tse, Safety Officer. ‘The systematic method helps electricians to work cautiously in a step-by-step approach, thus minimising the potential for human errors and accidents.’ In September 2014, the project team received a Merit Award in the 13th Hong Kong Occupational Safety & Health Award Presentation Ceremony for the Pointing and Calling Work Hazards Alert Programme.



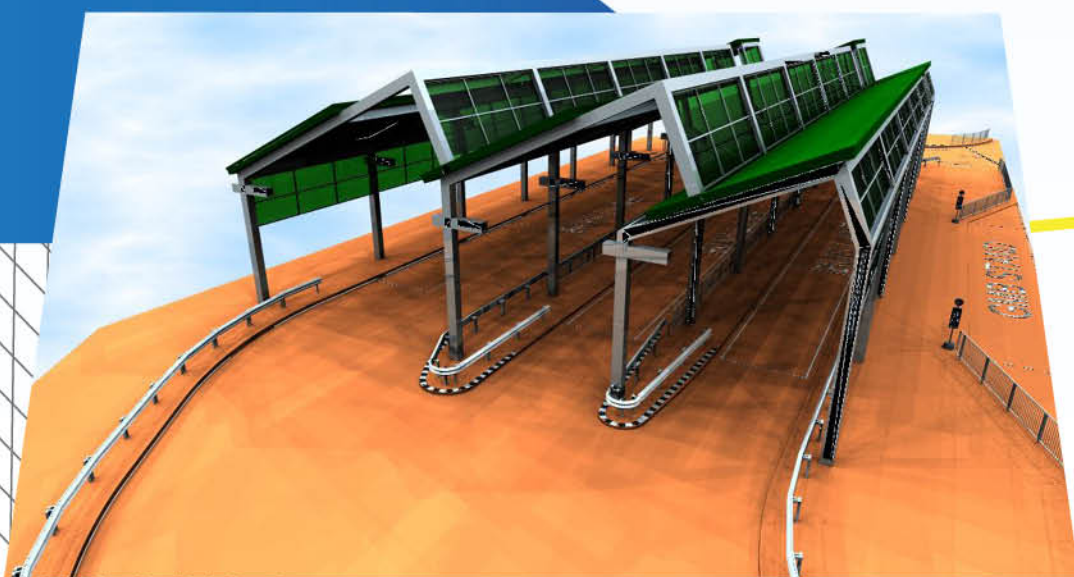
互相合作發揮 協同效應

工程團隊憑著出色的安全表現屢獲獎項

The project team has won numerous awards for their outstanding safety performance



寶鄉街工程團隊光是2014年下半年已獲六個獎項，除五個房委會、一個職業安全健康局的業界獎項外，還奪得公司內部的「2014年度協興工地安全表現評審計劃」冠軍。他們的取勝之道不單是勇於嘗試新科技，同時亦擁有科技難以取代的團隊精神。Kent讚揚團隊協力同心，以靈活方式應對各項挑戰，「記得有次在落大砧板（轉力層）石矢前一晚，幾位前線同事通宵於地盤輪流看守車閘門外的膠圍欄，防止非法泊車阻塞翌日混凝土車輛進出。在落石矢期間，不同部門的同事都無分你我，到場支援，充當臨時交通督導員維持道路安全及暢順。大家都不介意多走一步把事情做到最好，這種凝聚力 and 團結精神實在難得。」另外，寶鄉街的工程亦體現了協興建築集團不同成員公司間的協同效應。Kent補充說：「這項目的前期地基工程由惠保（香港）承建，有助我們取得第一手資料作工程規劃，而惠保搭建的工作台也可繼續沿用，從而節省建築成本及時間，令公司在此投標之競爭力大增。」



洪水橋13區公共交通交匯處工程

The public transport interchange at Hung Shui Kiu Area 13 Phase 2

寶鄉街公共屋邨座落在大埔墟中心地段，將設有兩幢21層高的住宅樓宇，合共提供483個單位；洪水橋公共交通交匯處位於洪水橋田心路，為新建成的公共房屋屋邨建造附設隔音屏的交通交匯處，預計於今年第一季投入服務。在過去一年，寶鄉街項目得以暢順進行，實有賴地盤全體員工的通力合作。寶鄉街公屋項目預期在2016年第一季竣工，相信屆時將為區內帶來一番新景象，更添繁榮。



One thing technology cannot replace is teamwork and the Po Heung Street project team are fully committed to this value. 'The night before a major concrete pour, several frontline staff stayed overnight at site to prevent illegal parking at the site entrance thus ensuring unrestricted access for the concrete mixers the following day,' Kent said. 'Throughout the concrete pour, colleagues from different departments also helped coordinate the traffic flow outside the site. Our team members always take the extra step, not because they have a duty to do so; they do it for the good of the team and the benefit of the project.' With strong cohesion and teamwork, the Po Heung Street project team received six awards within the second half of 2014 and was named the champion in Hip Hing's internal safety audit scheme.

Located in the heart of Tai Po, the Po Heung Street public rental housing development comprises two 21-storey residential towers which will provide a total of 483 flats. The project is expected to be completed in the first quarter of 2016.

大埔寶鄉街公共房屋發展項目的未來面貌
The appearance of the Po Heung Street Public
Housing Development upon completion





優質公共房屋建造及保養維修大獎2014

Quality Public Housing Construction and Maintenance Awards 2014

組別 Category	公司 Company	得獎人/得獎項目 Awardee/ Projects
新工程項目－傑出承建商 New Works Projects Outstanding Contractors		
地基 Piling	惠保（香港） Vibro (H.K.)	/
工資發放監察系統 Wage Monitoring System	協興建築 Hip Hing Construction	/
	協興工程 Hip Hing Engineering	/
	惠保（香港） Vibro (H.K.)	/
建築信息模擬技術之創新使用 （總承建商） The Innovative Use of BIM Technology (Main Contractors)	協興工程 Hip Hing Engineering	葵涌9H區大白田街公屋建築工程 Construction of Public Rental Housing at Tai Pak Tin Street, Kwai Chung Area 9H
新工程項目－最佳工地安全 New Works Projects Best Site Safety		
安全創意（建築） Safety Innovation - Building	協興工程 Hip Hing Engineering	大埔寶鄉街屋發展項目和洪水橋第13區第2期 公共交通交匯處建造工程 Construction of Public Rental Housing Development at Po Heung Street, Tai Po and Public Transport Interchange at Hung Shui Kiu Area 13 Phase 2
新工程項目－傑出工地管工 New Works Projects Outstanding Foremen		
協興工程 Hip Hing Engineering		鄧志業先生 Mr Chow Chi Ip
惠保（香港） Vibro (H.K.)		張偉業先生 Mr Cheung Wai Yip
新工程項目－傑出工友 New Works Projects Outstanding Workers		
協興工程 Hip Hing Engineering		黃本華先生 Mr Wong Poon Wah
惠保（香港） Vibro (H.K.)		盧錦華先生 Mr Lo Kam Wah



建造業議會明建會承建商晚宴2014

Construction Industry Council –
Lighthouse Club Contractors Dinner 2014



協興和惠保於2014年9月12日舉行的「建造業議會明建會承建商晚宴2014」囊括五個獎項，印證兩間公司的安全表現深獲業界認同。其中協興工程項目安全經理簡而賢先生更獲頒最高殊榮的「安全委員會主席獎項」。

Hip Hing and Vibro garnered five awards at the "Construction Industry Council – Lighthouse Club Contractors Dinner 2014" on 12 September, 2014. These awards are solid testimony to the outstanding safety performance of Hip Hing and Vibro. Furthermore, Mr Keith Kan, Project Safety Manager of Hip Hing, won the highest honour at the ceremony, namely the Safety Committee Chairman's Award.

獎項 Award	組別 Category	得獎者/ 工地 Awardee/ Site
安全委員會主席獎項 Safety Committee Chairman's Award	/	簡而賢先生 Mr Keith Kan
安全管工獎 Safe Foreman Award	優異獎 Merit	馮錫恩先生 Mr Fung Sek Yan 黃煒鈞先生 Mr Wong Wai Kwan
安全工程項目團隊獎 Safe Project Team Award	亞軍 Silver	中電啟德發展區電纜隧道工程 Design and Construction of Kai Tak Cable Tunnel
	優異獎 Merit	前葵涌警察宿舍公共房屋地基工程 HKHA Contract No. 20130225 Foundation for Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters



新創建卓越大賞頒獎典禮2014 NWS Awards Presentation Ceremony 2014

「新創建卓越大賞頒獎典禮2014」已於12月9日假香港會議展覽中心圓滿舉行，今年合共有12位協興和惠保的同事獲獎。榮獲本年度「傑出員工大獎」的員工包括：惠保項目安全經理林健成先生（經理級員工）及協興總管梁仲明先生（前線/營運員工（圖一）），他們一直緊守崗位，默默耕耘，獲獎實是可喜可賀。

集團今年特別新增設「傑出團隊大獎」，鼓勵員工互相合作及發揚團隊精神。協興的中華電力分電站建築施工團隊（圖二），以及惠保的司徒拔道15-18號地盤平整及地基工程團隊憑藉群策群力的合作精神，在眾多隊伍中脫穎而出。兩支隊伍在過去多年勇奪多個業界獎項，亦發明不少創新且實用的裝置，推動行業向前邁進。

NWS Awards Presentation Ceremony 2014 was held successfully at the HKCEC on 9 December, 2014. Twelve colleagues from Hip Hing and Vibro were presented with awards. Mr Stephen Lam, Project Safety Manager of Vibro and Mr CM Leung, General Foreman of Hip Hing won the Outstanding Employee Grand Awards.

The Outstanding Team Grand Awards were newly introduced this year to encourage co-operation and team spirit. Hip Hing's CLP Substation Project Team and Vibro's Stubbs Road Project Team won the Awards which recognised their spirit of good collaboration. The teams have invented many innovative and practical devices and have received numerous industry accolades in the last few years, driving the industry to move forward.



（圖一）



（圖二）





第五屆 香港企業公民計劃 The 5th Hong Kong Corporate Citizenship Award Scheme

協興-惠保義工隊在2014年12月17日獲香港生產力促進局頒發第五屆香港傑出企業公民獎(義工隊組別)銀獎，為義工隊帶來極大鼓舞。此外，協興建築和惠保繼去年取得該計劃的嘉許標誌後，今年更進一步，雙雙獲頒「企業組別」優異獎，印證了兩間公司積極把企業社會責任融入業務營運的成果。

On 17 December, 2014, Hip Hing-Vibro Volunteer Team received the Silver Award in the Volunteer Team category at the 5th Hong Kong Corporate Citizenship Award Scheme from the Hong Kong Productivity Council. The award is a great encouragement for our volunteers. Hip Hing Construction and Vibro also received Merit Awards in the Enterprise Category of the Scheme in recognition of their efforts in integrating Corporate Social Responsibility into their respective business operations.

協興獲頒兩項品質保證獎項 Hip Hing Wins Two Quality Awards

香港品質保證局二十五周年論壇暨誌慶酒會已於2014年11月28日圓滿舉行。協興建築及協興工程分別獲頒獎項，表揚兩間公司多年來積極透過各種管理工具，在營運上不斷求進。

On 28 November, 2014, Hip Hing Construction and Hip Hing Engineering received two awards at the HKQAA 25th Anniversary Forum and Celebration Cocktail Reception recognising the two companies for improving their business operations by adopting different management systems.



公司 Company	獎項 Award
協興建築 Hip Hing Construction	「多元體系管理機構」 Outstanding Organisation with Comprehensive Management Systems
協興工程 Hip Hing Engineering	「資深體系管理機構」 Pioneering Organisation in Systems Management



管理層藉早操會 推廣安全文化

Promote Site Safety through Morning Exercise

協興管理層為了進一步推廣工地安全文化，在2014年9至11月期間親身率領前線員工進行開工前熱身早操、派發防曬用品，以及向安全表現傑出的工友頒發獎項，藉此提升工地上的安全意識。

To further promote a good site safety culture, in 2014 during the months of September through November, members of Hip Hing's senior management visited various sites to lead workers in morning exercises, distribute sunblock and to present safety awards to workers with outstanding safety performances.



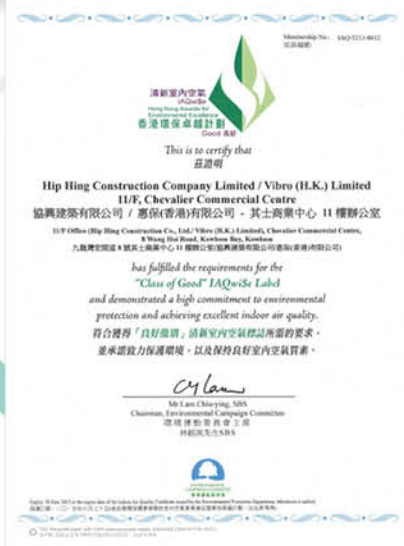
房屋署足球 友誼賽

Friendly Football Match with HKHA

協興於2014年10月22日與房屋署合辦「五人足球友誼賽」。雙方經過三節比賽後，兩隊球員以互相握手及交換紀念足球，盡顯「友誼第一、比賽第二」的體育精神。

Hip Hing and Hong Kong Housing Authority (HKHA) jointly organised a 5-a-side football friendly match on 22 October, 2014. After three sessions of exciting games, players of both teams shook hands and exchanged signed football memorabilia, cementing good friendships in the process.





協興和惠保獲頒 兩項環保計劃認證 Hip Hing And Vibro Recognised for Environmental Performance

協興和惠保於2014年初透過進行碳審計為其九龍灣總寫字樓尋找最具成本效益的減碳措施，並於今年8月獲取「商界減碳建未來」計劃的「碳審計領航計劃」證書。兩間公司亦連續第二年獲頒由「香港環保卓越計劃」簽發的「良好級別」清新室內空氣標誌（IAQw\$e Label）。兩項認證均證明協興及惠保打造綠色辦公室的決心。

Hip Hing and Vibro's head office was granted the Certificate of Carbon Audit Pilot Fund under the CarbonSmart Programme and the "Class of Good" IAQw\$e Label of the Hong Kong Awards for Environmental Excellence in August 2014. These recognitions demonstrate the Company's determination in shaping a green office through conducting carbon audit and improving indoor air quality.



分判商研討會及晚宴2014

Sub-contractor Forum 2014



協興建築於2014年11月28日晚上假香港會議展覽中心舉辦「分判商研討會及晚宴2014」，主題為「優質工程攜手建、職業安全最為先」，有逾180人出席，當中包括118位來自不同分判商的代表。協興冀藉此研討會，向分判商重申公司對工地安全的堅持，並與他們進行雙向溝通，加強彼此協作。

The Sub-contractor Forum 2014 organised by Hip Hing Construction was held at the HKCEC on 28 November, 2014. The Forum aimed to reaffirm the importance of site safety through two-way communication. It was well attended by over 180 guests, including 118 representatives from various sub-contractors.

兩名管理層完成新世界集團「STAR」課程

Hip Hing Top Management Completed New World Group's "STAR Programme"



協興董事及總經理（業務拓展）馬德源先生（上排右二）和助理總經理（設計）李榮昌先生（上排左三）於2014年9月順利完成新世界集團與加拿大西安大略大學轄下鄭裕彤工商管理學院合辦的「New World Star Executive Development Programme」管理人員培訓課程（「STAR」課程）。這個為期16個月的工商管理碩士課程，讓他們集中研習現代企業的管理技巧，並與來自不同集團公司的同事交流，加強領導才能，擴闊商業眼光。

Mr Kenneth Ma, Director and General Manager (Business Development) and Mr Simon Lee, Assistant General Manager (Design Management), both of Hip Hing, completed the New World Star Executive Development Programme ("STAR") organised by the New World Group and the Richard Ivey School of Business of the University of Western Ontario in September 2014. In this 16 month EMBA programme, they were equipped with new management skills and met colleagues from other business units of the Group which helped strengthen their leadership abilities and business vision.

泰拳訓練班 Thai Boxing Class



協興-惠保YMC在2014年12月舉辦一連四堂的泰拳訓練班，讓20位同事學習基本的拳擊和踢腿技巧，強身健體。

20 colleagues completed a four session Thai boxing class in December to learn the fundamental skills of punching and kicking.

餐酒 品評工作坊 Wine Tasting Workshop



協興-惠保YMC於2014年10月31日首辦「餐酒品評工作坊」。21位同事在餐酒買手的指導下加深對品酒認識，並品嚐多國葡萄佳釀。

On 31 October, 2014, 21 colleagues joined the Wine Tasting Workshop to gain an in-depth understanding of wine tasting and to explore wines from all over the world.

麵包 收集活動

The Bread Run



協興-惠保YMC在2014年11月4日與食物銀行「樂餉社」合辦麵包收集活動。15位YMC成員到全港十三間麵包店合共收集了218個剩餘麵包並交住收集站，為有需要人士送上溫飽，同時減少浪費食物。

Jointly organised by Hip Hing-Vibro YMC and Feeding Hong Kong, the Bread Run was successfully held on 4 November, 2014. Fifteen YMC volunteers picked up 218 pieces of surplus fresh bread from thirteen bakeries across Hong Kong and handed them all to Feeding Hong Kong's collection points. Breads were redistributed to people in need which not only helped alleviate hunger, but also helped to reduce food waste.

YMC迎新派對2014 YMC Welcome Party



協興-惠保YMC於2014年9月30日舉行一年一度的迎新派對，向逾80位入職不久的年輕員工簡介YMC的組織架構及未來活動，同時協助他們擴闊社交網絡。

Hip Hing-Vibro YMC invited over 80 new, young staff members to attend the Annual Welcome Party on 30 September, 2014. The Party commenced with a brief introduction about YMC's organizational structure and its future activities, and hosted a mingling section that allowed participants to meet new friends.

新創建集團為青少年 提供全年職場培訓

NWS Holdings Launches a Full Year Career Training Programme For Youngsters



針對本港青少年失業率高企問題，新創建集團有限公司與香港遊樂場協會合辦的「職場GPS」職涯起動及工作影子計劃踏入第二年，為100名年齡介乎15至20歲、失學或準備就業的青少年提供長達一年的職場培訓，包括於集團旗下的成員公司參觀和實習，並藉著集團企業義工隊「新創建愛心聯盟」提供的師友輔導，協助青年策劃職涯路向，為就業作好準備。

Facing the issue of the high youth unemployment rate, NWS Holdings co-organised a career planning and job shadowing programme - Career GPS - with the Hong Kong Playground Association, where the programme enters its second phase, to assist hundreds of teenagers ranging from 15 to 20 years old, in planning their career through on-the-job trainings at our subsidiary companies and under the guidance and support from the Group's corporate volunteer team, NWS Volunteer Alliance.

第七屆「新創建香港地貌行」 連串精彩活動正式展開

Annual NWS Hong Kong Geo Wonders Hike Commences with Multi-faceted Community Events



新創建集團有限公司與香港地貌岩石保育協會合辦的「新創建香港地貌行」今年踏入第七年，「地貌月啟動禮」已於11月1日假香港仔水塘郊野公園傷健樂園舉行「地貌月啟動禮」，吸引近千名公眾人士參加。主辦機構同時推出「保育 Tick & Hike」亞太區世界地質公園選舉，加上兩個公眾導賞團及地質主題定向比賽，鼓勵公眾認識及親身參與地質保育。

NWS Hong Kong Geo Wonders Hike Programme 2014-15, jointly organized by NWS Holdings and the Association for Geoconservation, Hong Kong, kicked-off on 1 November, 2014 at a ceremony in Aberdeen Country Park attended by around 1,000 members of the public. Entering its seventh year, the programme rolls out a series of public activities this month, including a new "Tick & Hike" Asia-Pacific Global Geoparks Voting campaign, two guided public tours and a geoconservation-themed orienteering contest, aiming to increase public awareness and involvement in geoconservation.

新創建集團榮獲國際廣告大獎

NWS Holdings Wins International Advertising Grand Award



新創建集團有限公司的企業廣告——「創建·每一天」於來自22個國家的600多份參賽作品中脫穎而出，榮獲國際知名的「2014 Galaxy Awards」的「廣告大獎」，並同時獲得金獎，彰顯集團在企業傳訊及設計的傑出表現。新創建集團今年在品牌推廣及企業傳訊方面另外獲得10個國際獎項，包括一個金獎及五個銀獎，再次印證集團於推廣企業形象方面的努力及成果。

The corporate advertisement "Connecting Lives. Building Futures." of NWS Holdings won the Grand Award in Advertising after winning a gold award at the prestigious 2014 Galaxy Awards. Competition was strong with more than 600 entries from 22 countries around the world. These awards came as another major recognition of the Group's performance in branding and corporate communication following ten other international awards received earlier this year, including one gold and five silver awards.

甜蜜路跑 Sweets Run

起初只是在台灣的跑步網站瀏覽跑步資訊，無意地發現了「Sweets Run 甜蜜路跑 2014 台北場」。看見「甜蜜」二字，心想：難道一定要情侶或夫婦才可以參加呢？在好奇心的驅使下，按入其網站瀏覽，被那些色彩繽紛的甜點相片吸引了，原來「甜蜜」是指甜點。

根據該網站闡述，概念源自日本「甜品馬拉松」的 Sweets Run 甜蜜路跑，於2013年底正式引進台灣。「Sweets Run 甜蜜路跑」強調與眾不同的「吃跑接力」。參加者每跑一段距離都可得到甜蜜獎勵，在補給站品嚐「Finger Sweets 一口吃」輕甜點，如馬卡龍、卷蛋、杯子蛋糕、朱古力心太軟等。對於饞嘴的我，當然不會錯過這個既能品嚐甜點，也可享受路跑的機會。

「Sweets Run」於2014年10月18日在台北舉行，這次比賽設置3公里輕鬆跑及12公里進階跑兩種賽程，以五種甜點命名組別，滿足不同跑者需求：3公里組（杯子蛋糕組）歡迎跑步新手或親子檔全家大小一同參與；12公里組（第一梯提拉米蘇組、第二梯奶油泡芙組、第三梯馬卡龍組、第四梯舒芙蕾組）則滿足入門跑友或進階跑友想要 Run More 的需求。

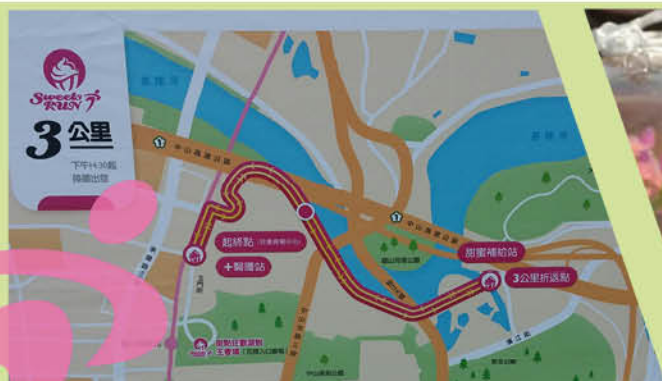
我選擇3公里組，由花博公園跑至兒童育樂中心，再到大佳河濱公園（原途折返）。比賽當日，穿上大會安排的粉紅戰衣，在天朗氣清的下午，吹著微風，沿著大佳河濱公園的跑步徑，一邊跑，一邊遠眺台灣著名景點圓山飯店，非常寫意。跑至大約1.5公里就是補給站，大會除了提供飲用水外，還有數款不同的甜點，如朱古力心太軟、甜甜圈、迷你葡撻及卷蛋，讓我們大享口福。

自去年初開始跑步，我在香港參加了數次比賽，每次都與公司「潮跑大聯盟」的同事「柴嘩嘩」一齊參與，今次則是獨個兒「膽粗粗」參加海外比賽，難免有點「孤零零」的感覺。期待下次能與「潮跑」跑友一齊參加海外比賽呢！

5 甜蜜再聚



保險部 Fanny Fong





One Bay East 西座商廈平頂典禮 West Tower at One Bay East Topping-out Ceremony



觀塘海濱道One Bay East西座大樓於9月24日舉行平頂典禮，協興執行董事莫國豪先生、董事及總經理（營運）關美成先生和總經理（工程合約）關威先生，聯同會德豐和宏利人壽保險的代表一同出席，慶祝項目的主體結構已告完成。

One Bay East由兩幢甲級商廈組成，主要工程包括興建兩座樓高21層的商業大廈、平台商場、空中花園及兩層地庫停車場，造價逾17.6億港元，預計於2015年第一季竣工。工程團隊管理人包括高級工程項目經理劉瑞德及高級工地總管袁金錫。

Officials from Hip Hing Construction, Wheelock Properties and Manulife engaged in the topping-out ceremony held on 24 September to celebrate the completion of the West Tower at One Bay East at Hoi Bun Road in Kwun Tong.

One Bay East is a 21-storey twin tower Grade A office buildings with a podium retail, a sky garden and a 2-level basement carpark. This HK\$1.76 billion project is expected to be completed in the first quarter of 2015. Project management team leaders are ST Lau, Senior Project Manager and KS Yuen, Senior Site Agent.

協興建築贏得九龍內地段 第11205號酒店項目合約 New Hotel Development Contract Awarded



協興建築贏得九龍內地段第11205號酒店項目合約，於紅磡紅鸞道與華信街交界興建一幢五星級酒店。酒店樓高十三層，設有一層地庫停車場、一層公共運輸交匯處、三層平台，以及天台連機房。工程範圍亦包括建造地下排水渠管、海水冷卻管道、外圍標示牌及重鋪外圍道路等。這座耗資逾19億元興建的酒店預計可於2016年第三季落成。工程團隊管理人包括高級工程合約經理鄭安琪、高級工程項目經理許志光及高級工地總管梁樹基。

Hip Hing Construction won the HK\$1.9 billion contract to construct a five-star hotel located at KIL No. 11205, Hung Hom. The scope of this project comprised the construction of a 13-storey hotel tower with one level of basement carpark, one level of public transport interchange, three levels of podium and one level of machine room on the main roof. The project is expected to be completed in the third quarter of 2016. Project management team leaders are OK Cheng, Senior Contracts Manager; Simon Heo, Senior Project Manager and SK Leung, Senior Site Agent.

協興建築取得國泰航空飲食服務大樓二期擴建工程合約 New Contract for Phase 2 Expansion of Cathay Pacific Catering Services Facility



協興建築獲得國泰航空飲食服務大樓二期擴建工程的營造合約。新大樓是一幢鋼筋混凝土建築物，採用筏式地基，樓高三層及設有一層地庫。此項目的造價逾12億，預計於2016年第三季完成。工程團隊管理人包括助理工程合約經理黃卓光、工程項目經理葉樹春及工地總管孔慶鑾。

A contract worth HK\$1.2 billion has been awarded to Hip Hing Construction to build the Phase 2 expansion of Cathay Pacific Catering Services Facility, a new building comprising a raft foundation, 1-level LG/F & 3-storey R.C. frame with finishing works. The project is expected to be completed in the third quarter of 2016. Project management team leaders are CK Wong, Assistant Contracts Manager; Sherman Ip, Project Manager and HL Hung, Site Agent.

協興-俊和聯營奪得港怡醫院工程合約

Hip Hing-Chun Wo Joint Venture wins Gleneagles Hong Kong Hospital Contract



協興-俊和聯營成功取得黃竹坑港怡醫院的新工程合約，工程造價逾24億港元，預計可於2016年第四季落成。港怡醫院是一所私家醫院，由新創建集團及新加坡醫療保健公司「百匯班台」合組的GHK Hospital Limited (GHK) 擁有，可提供500個床位。工程範圍包括橫向支撐及挖掘、地盤平整、部份迷你及大口徑鑽孔樁工程，興建大樓結構及一系列私家病房、各類醫療及手術房間，以及外圍及園林工程。工程團隊管理人包括高級工程合約經理鄭安琪、高級工程項目經理郭冠湘及高級工地總管鄭振聲。

Hip Hing-Chun Wo Joint Venture won the HK\$2.4 billion contract to construct the 500-bed Gleneagles Hong Kong Hospital at Wong Chuk Hang. The scope of this project comprises excavation and lateral support, site formation, part of foundation works to be constructed with bored piles and mini-piles; superstructure construction including internal fitting out and finishing. The project is expected to be completed in the fourth quarter of 2016. Project management team leaders are OK Cheng, Senior Contracts Manager; Raymond Kwok, Senior Project Manager and Cliff Cheng, Senior Site Agent.

青衣市地段第181號物流中心地基工程合約

New Contract for Foundation Works for The Proposed Logistics Centre Development at Tsing Yi Town Lot No. 181

惠保（香港）取得新界青衣市地段第181號物流中心的地基工程合約，工程範圍包括興建鑽孔樁、樁帽、挖掘與側向承托工程。工程造價逾1億港元，預計在2015年第四季完成。

Vibro (H.K.) won a new contract for the foundation, ELS and pile cap works for the proposed logistics centre development at Tsing Yi Town Lot No. 181, New Territories. This HK\$100 million project is expected to be completed in the fourth quarter of 2015.

惠保（香港）再奪房委會工程合約

Vibro [H.K.] wins another Housing Authority contract

惠保（香港）成功取得房委會的工程合約，負責彩園路公屋發展計劃的地基工程，以及秀明道公屋發展計劃的地基和拆卸工程。工程範圍包括興建81支直徑2至2.7米的大口徑鑽樁、154支嵌岩工字鋼樁、樁帽，並進行斜坡加固、挖掘與側向承托及拆卸工程等。工程造價近5億3千萬元，預計在2016年第二季完成。

Vibro (H.K.) was awarded a contract worth HK\$530 million of foundation works for Public Rental Housing Development at Choi Yuen Road and Sau Ming Road. The scope of this project comprises the construction of 81 nos. 2.0 to 2.7m diameter bored pile with bellouts, 154 nos. socketted H-piles, pile caps, ELS works, demolition of one existing building and slope improvement works. The project is expected to be completed in the second quarter of 2016.



新世界維港泳2014 New World Harbour Race 2014

由新世界集團舉辦的年度體壇盛事「新世界維港泳」於2014年10月12日順利舉行。賽事以九龍鯉魚門三家村公眾碼頭作起點，終點為香港鰂魚涌公園公眾碼頭，全程約1,500米。10位協興和惠保的健兒成功完成賽事，當中成績最好的協興高級項目工料測量員呂家賢以26分24秒，登上新世界集團員工泳手第三名的寶座。

Ten Hip Hing and Vibro swimmers participated in the annual iconic sporting event New World Harbour Race organised by New World Group on 12 October, 2014. They successfully completed the 1.5km race from Sam Ka Tsuen Public Pier in Lei Yue Mun to Quarry Bay Park Public Pier. Mr Chris Lui, Senior Project Quantity Surveyor of Hip Hing ranked third among all New World Group participants.



協興工料測量員何文傑先生 (右)
Mr Jay Ho, Quantity Surveyor of Hip Hing (Right)

「維港暢游的感覺跟平時在泳池練習非常不同。在大海中，水流、風向、方向感等都增加了游泳的難度。由於優悠組不設名次，可讓泳手志在參與，享受渡海之樂。」

"Swimming across Victoria Harbour is a lot more challenging than swimming in the pool, due to variables such as water current, wind and a sense of direction. It's good that there is no ranking for the Leisure Group, so participants can enjoy the event at their own pace."



協興助理安全主任蔡潤昇先生 (左)
Mr YS Choi, Assistant Safety Officer of Hip Hing (Left)

「當日賽事相當激烈，泳手們都意志高昂，場面壯觀。以往只能透過電視和報紙看到維港泳的熱鬧情況，今年有幸參與其中，一圓渡海夢，感到相當興奮。」

"I used to see the swimmers on TV and in the newspapers, but this year I was really pleased to be one of the actual participants. I am really excited to fulfill my dream of completing the race."

惠保總工料測量師陳沛強先生
Mr Kenneth Chan, Managing Quantity Surveyor of Vibro

「維港泳是我首個參與的游泳公開比賽，至今已連續參加了四屆。每次完成比賽都獲得很大滿足感，而且成績一年比一年好，希望明年能挑戰競賽組。」

"Harbour Race was my first open swim and I have been participating for four consecutive years. I made progress over the years and hope to join the racing group again next year."



協興高級項目工料測量員呂家賢先生
Mr Chris Lui, Senior Project Quantity Surveyor of Hip Hing

「今年是第三次參與維港泳，我以26分24秒完成比賽並打破了個人紀錄，對此成績感到滿意。我覺得定期訓練固然重要，但認清賽道及充分休息亦是關鍵。另外，很感謝新世界特意邀請前香港游泳代表蔡曉慧小姐為我們提供賽前泳術指導。我計劃明年繼續參加！」

"It was the third time I joined the Harbour Race. This year, I'm proud to finish the race in 26mins 24sec, achieving my personal best time. Regular practice did help but it's also important to get familiar with the route and have enough rest before the competition. Special thanks to New World Group for inviting Ms Sherry Tsai, a former Hong Kong Swimming Team representative, to be our coach. I will join the race next year for sure!"



國畫班 Chinese Painting Class

12位協興和惠保同事於2014年8至10月期間參加了一連六堂的國畫班，在專業導師的教導下學習用筆和著色技巧，畫出一幅幅山水、花卉、魚蟲等題材的畫作。

Twelve colleagues joined a series of six Chinese painting classes during August to October 2014 to learn various brush stroke techniques and create landscape, flowers, insects and fish paintings.



跨部門聚會「哇！蛙！蛙！Hello • Win」 Departmental Gathering – Hello • Win Party

工程合約科於2014年10月23日舉行本年度第三場跨部門聚會「哇！蛙！蛙！Hello • Win」。同事通通變身調皮鬼，創作詭異娃娃之餘，又參與恐怖箱競猜遊戲，一起歡度萬聖節。

Contracts Division hosted a departmental gathering on 23 October, 2014 for celebrating Halloween. Colleagues in fancy dress participated in a series of Halloween-themed mini-games, such as creating horrible-looking dolls and scary box challenges.





攀石新手體驗 Sport Climbing Fun Day

協興-惠保康樂小組於2014年9月12日假東啟德體育館首辦「攀石新手體驗」，參與同事在專業教練的教導下學習基本攀爬技巧，成功攀登七米高石牆，挑戰自我。

Hip Hing-Vibro Leisure and Recreation Sub-committee organised a sport climbing fun day at the Kai Tak East Sports Centre on 12 September, 2014. Under the guidance of a professional instructor, colleagues learned basic climbing skills and successfully ascended a 7m high rock wall.



秋季旅行 Fall Picnic

今年的協興建築集團秋季旅行於2014年10月12日假賽馬會西貢戶外訓練營舉行，吸引逾80名員工及家屬參加。他們在營內製作竹筏和羅馬炮架，參與高空游繩下降、運動攀登等活動，體驗歷奇樂趣。

Over 80 staff and their family members joined the Hip Hing Construction Group Annual Fall Picnic on 12 October, 2014. This year's destination was the Jockey Club Sai Kung Outdoor Training Camp. Participants enjoyed the fun of adventure-based activities, such as building rafts, constructing catapults, abseiling and sport climbing.



新世界同樂日 New World Group Fun Day

以「NEW WORLD • NEW GENES」為題的「新世界集團同樂日2014」在2014年11月23日假香港會議展覽中心盛大舉行，共吸引逾9,500人參與，氣氛熱鬧。協興和惠保除了在場內設置遊戲攤位外，亦出戰「新世界集團籃球聯賽」總決賽，所獲獎項如下：

New World Group Fun Day themed "NEW WORLD • NEW GENES" was held on 23 November, 2014 at the HKCEC attracting more than 9,500 people to join. Hip Hing and Vibro set up a game booth and participated in the New World Group Basketball League Finals. The Company won the following awards:

比賽 Competition	隊伍 Team	獎項 Award
最喜愛的集團公司遊戲攤位 Game Booth Design Competition	協興和惠保 Hip Hing and Vibro	季軍 2nd runner-up
新世界集團籃球聯賽2014 New World Group Basketball League 2014	協興女子籃球隊 Hip Hing Women's Basketball Team	亞軍 1st runner-up
	協興男子籃球隊 Hip Hing Men's Basketball Team	季軍 2nd runner-up



協興建築集團聖誕聯歡派對 Hip Hing Construction Group Christmas Party



協興建築集團於2014年12月24日舉行一年一度的聖誕聯歡派對，逾540名來自不同工地及部門的同事聚首於九龍灣總字樓，參與人數再創新高。當日的美酒佳餚源源送上，還有高級管理層贊助的幸運大抽獎，送出超過100份禮物。

Hip Hing Construction Group's Christmas Party was held in its head office in Kowloon Bay on 24 December 2014. Number of Participants reached record highs. Over 540 colleagues from different sites and departments gathered to enjoy free flow of festive food and wine. More than 100 lucky stars won Christmas prizes at the lucky draw fully sponsored by the Group's top management.





電子飛鏢挑戰賽暨骰魔爭霸戰 Darts and Liar's Dice Competition

「電子飛鏢挑戰賽暨骰魔爭霸戰」在2014年11月13日於灣仔Billiards Restaurants & Bars圓滿舉行，共吸引了逾120名同事參與。各項賽事的優勝者如下：

Hip Hing-Vibro Darts and Liar's Dice Competition was held on 13 October, 2014 at Billiards Restaurants & Bars in Wan Chai attracting over 120 colleagues to join. Champions were as follows:

賽事 Competition	冠軍 Champion
501單人飛鏢賽 Single 501	莫永豪 WH Mok
701雙人飛鏢賽 Team 701	刁敬德、林志樂 Kingston Tiu, Jeffrey Lam
骰魔爭霸戰 Liar's Dice	陳冠輝 Andrew Chan



享受健跑樂趣

Staff Runners Enjoy Jogging

「協興-惠保潮跑聯盟」每季均贊助員工參與一項公開賽事，鼓勵大家多做運動，開展健康生活。在2014年下半年，跑會全數贊助同事挑戰10月12日舉行的「安怡健跑日2014」，及12月5日舉行的「可口可樂健跑樂2014」，共吸引了39人參加。

Hip Hing-Vibro Running Club sponsors colleagues to join an open event quarterly encouraging them to achieve a healthy lifestyle. In the second half of 2014, the Club fully sponsored 39 staff runners to participate in the Anlene Run 2014 on 12 October and the Running Fun 2014 on 5 December.



行山遠足活動

Staff and Family Enjoy Group Hiking

協興-惠保康樂小組於2014年11至12月期間舉辦了兩次行山活動，引領同事及其親友走進香港郊區舒展身心，欣賞優美景致。遠足路線包括西貢嶺上及東梅古道。

Hip Hing-Vibro Leisure and Recreation Sub-committee organised two hiking trips between November to December 2014. The activities brought together nature lovers in Hip Hing and Vibro, as well as their family members, to explore the beautiful landscapes in Hong Kong. Hiking routes included Sai Kung Cheung Sheung and Tung Mui Ancient Trail.



觀塘區中秋綵燈晚會 Kwun Tong District Mid- Autumn Lantern Carnival

2014年9月7日，協興-惠保義工隊參與由觀塘區文娛康樂促進會於康寧道遊樂場舉辦的「觀塘區中秋綵燈晚會」，協助大會向市民派發禮物，共賀佳節。

Hip Hing-Vibro Volunteers joined as helpers for the Kwun Tong Mid-Autumn Lantern Carnival organised by the Kwun Tong District Culture and Recreation Promotion Association on 7 September, 2014.



夢想背包 Dream Bag DIY

協興-惠保義工隊與安徒生會於2014年9月20日合辦「夢想背包」活動。27位義工與30名兒童利用蔬菜作天然顏料，印製獨一無二的菜葉紋理背包，啟發無限創意。

On 20 September, 2014, 27 Hip Hing-Vibro volunteers and 30 children from the Hans Andersen Club joined together to create unique leaves-textured pattern backpacks by using vegetables as natural dyes.



深秋冰雪之旅 Ice Festival Tour with Elderly

協興-惠保義工隊與香港基督教女青年會於2014年11月1日合辦「深秋冰雪之旅」，26名義工和80位長者一同前往元朗參觀首屆「香港哈爾濱冰雪節」，欣賞巧奪天工的冰雕藝術。

On 1 November, 2014, 26 Hip Hing-Vibro volunteers escorted 80 elderly people of YWCA to visit the Hong Kong's first Harbin Ice Festival in Yuen Long to appreciate the magnificent ice sculptures.



協青社青年服務 Youth Outreach Service

協興-惠保義工隊與協青社於2014年10月10日合辦「青年服務講座」，讓義工了解協青社如何協助迷失方向的邊緣少年與社會重新接軌。義工隊成員亦於11月21日隨協青社的深宵外展隊夜訪街上踴躍的青少年，了解夜青的世界。

On 10 October, 2014, Hip Hing-Vibro Volunteer Team and Youth Outreach co-organised an introductory seminar on youth service. Volunteers were told how Youth Outreach gets marginalised youths in Hong Kong back on track for a positive life. Volunteers also joined the Youth Outreach's All-Night Outreaching Team on 21 November to understand more about the world of young night drifters.





河北省黎明之家探訪體驗 Visit to Liming Family in Hebei

協興建築集團去年透過「天臨基金會」捐出12萬人民幣作為「河北省黎明之家」孤兒院及復康站的營運經費，資助該機構為貧窮家庭的殘障兒童或有身體殘障的孤兒提供收容、復康及輔導服務。5名協興-惠保義工在2014年10月30日至11月1日親身前往黎明之家位於河北石家莊附近的三所中心，了解不同中心的服務範圍及受惠者的狀況，以及藉著集體遊戲為小朋友送上關懷。

In 2014, Hip Hing Construction Group donated RMB\$ 120,000 to Liming Family in Shijiazhuang, Hebei Province through Tian Lin Foundation to support the general fund of its rehabilitation and nursing centers which provide different kinds of therapies for disabled children and orphans from poor families. Five Hip Hing-Vibro volunteers visited the centers on 30 October to 1 November 2014 showing their care and concern for the beneficiaries.



執行董事莫國豪先生

「看到修女們與小朋友之間的互動，讓我深深感受到她們所做的不是一份工作，而是把小孩當作自己的孩子看待。一間護理中心的參觀需知寫著：『請以平常心對待我，別用詫異的眼光看我』。下次我們遇見一些殘障或弱能人士時，盼望我們能用愛心去看待他們。」



高級經理（機械及物流）李國威先生

「我看到一位沒有手的女士以口含著針做著精緻的刺繡；而另一位瞎眼的以鋼琴彈奏動聽樂曲，讓我體會到黎明之家不僅是向孩子提供基本住和食的需要，更為兒童創造夢想空間，讓他們真正地『活』出來。」



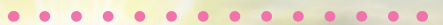
高級文件管理主任余寶甜小姐

「當看見孩子純真的笑容時，我真的被感動了，更將我小時候對殘障的恐懼及謬誤全改正過來。期盼我們能將愛心廣傳，幫助更多有需要的人。」



助理建築主任呂穎姿小姐

「修女們給予這些棄嬰孤兒一個溫暖的家、一班互相幫助的兄弟姐妹、一些能與社會接軌的治療輔導，更重要的是一顆無私奉獻的真心。我深信這群孩子身體雖殘障，心靈卻是最健康。」



工料測量師陳樂恩小姐

「很佩服修女們積極正面的方法幫助兒童，為他們提供不同的工作機會，協助他們融入社區生活，甚至讓孩子親身參與機構籌款活動，使更多病孩得到照顧。」





編織愛心贈長者 Knitting for Elderly

42位熱心同事為「編織愛心贈長者」活動編織逾130條溫暖牌頸巾。這些頸巾已於2014年12月送抵至香港傷健協會及葵涌光愛中心，為老友記送上心意，傳遞節日關懷。

42 Hip Hing-Vibro volunteers knitted more than 130 scarves and distributed them to Hong Kong PHAB Association and Light & Love Home in early December 2014 delivering festive greetings to elderly.

都市耆蹤 City Hunt with Elderly

協興-惠保義工小組委員會與東華三院龐永紹長者鄰舍中心合辦的「都市耆蹤」活動已於2014年12月13日圓滿舉行。22名義工以一對一的方式，與長者參觀房協長者安居資源中心，且暢遊鯉魚門，共度了一個愉快的下午。

On 13 December, 2014, 22 Hip Hing-Vibro volunteers escorted elderly persons to visit the Housing Society Elderly Resources Centre and Lei Yue Mun pairing on a one-on-one basis. All who attended enjoyed a happy afternoon.



「企業公民」 青年義工嘉年華

“Corporate Citizenship” Young Volunteer Carnival

協興-惠保義工隊在2014年12月7日，於觀塘區公民教育委員會主辦的「企業公民青年義工嘉年華」設置遊戲攤位，宣揚「關愛共融，發揮正能量，建設好香港」的訊息。義工隊更憑別出心裁的攤位佈置及遊戲，吸引了大量市民前來參與，並囊括了攤位設計冠軍、攤位遊戲設計冠軍，以及全場攤位總冠軍三項殊榮。

On 7 December, 2014, Hip Hing-Vibro Volunteer Team set up a game booth in the Corporate Citizenship Young Volunteer Carnival organised by the Kwun Tong District Civic Education Committee, to promote the message of “Let Hong Kong Shine with Positive Energy”. Our booth not only attracted the crowd but also garnered three awards, namely the Best Booth Design, the Best Booth Game and the Overall Champion.





今期題目： 「新一年，新目標」

New Goals for
the New Year

品質保證組
Albert Fung



「機緣巧合下，有一次行街時，我見到有一個figure (Iron Man)，它很多方面能夠吸引我，除了因為它的外型大之外，我覺得它還有很多優點，例如我藉著這個英雄塑像祝願在2015年，協興和惠保公司，來年生意興旺，事業蒸蒸日上，同事們身體健康，出入平安，工作上能夠發光和發熱。因為有這個正義人物出現，是代表世界和平和美好象徵。」



文件管理組
Anita Chan

新的一年新目標
愛情事業兩得意
財源滾滾入我袋
開開心心過肥年

「員工天地」徵稿 Submit Your Entry!

寒冬過後又到了春暖花開的季節，最適宜出外走動。大家沒有本地遊的心水可以推介給各位同事呢？下期主題是「香港好去處」，投稿詳情如下：

請把一張數碼相片或一幅圖畫，連同30字以內文字簡述(中英均可)、姓名、所屬公司及部門等個人資料，電郵至haide_ng@hiphing.com.hk。相片及圖畫需以「JPEG」檔案儲存，檔案不小於1MB。作品一經刊登，創作者可獲HK\$200超級市場現金券。

截止日期：2015年3月20日

The upcoming topic of Staff Corner is "The best places to see in Hong Kong". You are welcome to e-mail ONE photo or drawing with a brief caption not more than 30 words to haide_ng@hiphing.com.hk. File size should be at least 1MB. Staff members whose submission is published will be notified individually to receive a HK\$200 supermarket cash coupon.

**Deadline of submission:
20 March 2015**

活動前瞻 Upcoming Activities

月份 Month	義工活動 Voluntary services	康樂活動 Recreational activities
二月 February	新春午宴暨花市行大運 Outing with YWCA Elderly People to CNY Flower Market	插花班 Flower Arrangement Class
三月 March		國畫初班 Chinese Painting Class (Elementary)
四月 April		DIY皮革班 DIY Leather Class

知人善任 (二零一四年九月至二零一四年十二月)

Staff Promotions [September 2014 to December 2014]



公司 Company	姓名 Name	晉升職位 Promoted To
九月 September 2014		
協興 Hip Hing	鄧王興 TANG, Yam Hing	高級工目 Senior Labour Ganger
	莊振添 CHONG, Chun Tim	高級工目 Senior Labour Ganger
	楊榮實 YEUNG, Wing Sat	高級工目 Senior Labour Ganger
	陳金華 CHAN, Kam Wah	工目 Labour Ganger
十月 October 2014		
協興 Hip Hing	蘇永金 SO, Wing Kam	安全主任 Safety Officer
十一月 November 2014		
協興 Hip Hing	余飛騰 YEE, Fei Tang	助管工 Assistant Foreman
	陳家駒 CHAN, Ka Kui	總機工 Chief Mechanic
惠保 Vibro	何健榮 HO, Kin Wing	助理測量員 Assistant Surveyor

有獎問答遊戲 Quiz

問題 Questions

在i.World的協興工作團內，有多少個官方帳戶？（貼士：所有官方帳戶的用戶名旁會有一個藍色的「V」字）

How many official accounts are there in Hip Hing's Chatroom on i.World?

A. 11 B. 12 C. 13 D. 14 E. 15

參加表格 Participation Form

姓名 Name: _____ 部門/工地 Department/Site: _____

公司 Company: _____ 電話 Telephone: _____

請把填妥的參加表格寄至九龍灣總寫字樓企業傳訊組。答中而獲抽中者可獲價值港幣200元超市現金券，名額共5個，截止日期為2015年3月20日。只供協興建築集團同事參加，每人只可遞交參加表格乙份。

Please send entry form to Kowloon Bay Head Office (Attn: Corporate Communications) by 20 March 2015. A total of five winners will each receive a worth of gift voucher. All Hip Hing Construction Group Members are welcomed to join the quiz. Participants are allowed to submit one form only.

上期答案: Answer of the last quiz:

C. 地熱能發電系統

Lai Chun Kit (HTP43), Sammi Yeung (HC201401), Ben Chung (HC201308), Kwok Ming Sun (HC201307), Wong Lok Hei (Vibro Commercial)

得獎者將由專人通知領取超市現金券。Winners will be notified individually to receive HK\$200 gift voucher.

YUEN LONG
元朗



協興建築
HIP HING CONSTRUCTION
新創建築集團成員 Member of NWS Holdings

www.hiphing.com.hk

